

## วารสารภาษาปริทัศน์

### ที่ปรึกษา

ศ. เต็มศักดิ์ กฤษณามระ  
รศ.ดร. กำจัด มงคลกุล  
รศ.ดร. คุณกัญดา ธรรมมงคล  
ศ.ดร. สมหวัง พิธิยานุวัฒน์  
รศ.ดร. อัจฉรา วงศ์โสธร  
ผศ.พาณี บุญทวี  
รศ.มาลินี จันทวิมล  
รศ.ดร. กัญชาทิพย์ สิงหะเนติ

### บรรณาธิการ

รศ.บังอร สว่างโรธาส

### กองบรรณาธิการ

ผศ.เสียงทิพย์ สุขศรี  
ผศ.วาวแวว โรงสะอาด  
อ.วัลยาพร นาวิการ  
อ.เปรมวดี มัลลินส์  
อ.ปรางทิพย์ นพรมมา

### ฝ่ายจัดการและเผยแพร่

อ.ฉัตรสุดา ฉันทนโพธิ์กุล  
อ.ปาริชาติ วัฒนกุล  
อ.เปรมวดี มัลลินส์  
อ.วัลลภ กังวานพรศิริกุล  
อ.ศราวุธ ชูติชูเดช  
นางสุรัชต์ วิริยะยิ่งศิริ

### ฝ่ายศิลปกรรมและฝ่ายภาพ

นายจรรยา วงศ์เหลือง

## วารสารภาษาปริทัศน์

เป็นวารสารวิชาการของสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีวัตถุประสงค์เพื่อ

1. เผยแพร่ความรู้ภาษาอังกฤษตลอดจนความก้าวหน้าทางวิชาการเกี่ยวกับการศึกษาการสอนภาษาอังกฤษ
2. เผยแพร่ความเคลื่อนไหวเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ตลอดจนแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษระหว่างครูอาจารย์ภาษาอังกฤษในสถาบันต่าง ๆ
3. ส่งเสริมให้อาจารย์ และผู้ทรงคุณวุฒิเสนอผลงานทางวิชาการ และมีส่วนร่วมในด้านการเผยแพร่วิชาการ และให้บริการแก่สังคม

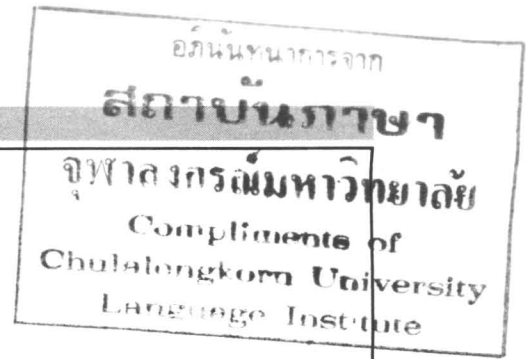
กำหนดออกปีละ 2 ฉบับ คือ

- ภาคต้นของปีการศึกษา
- ภาคปลายของปีการศึกษา

การตีพิมพ์บทความใดๆในวารสารเล่มนี้ จะต้องได้รับการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากกองบรรณาธิการ “ภาษาปริทัศน์” ก่อน

**บทความในวารสารเล่มนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียนแต่ละท่าน คณะกรรมการจัดทำวารสาร “ภาษาปริทัศน์” ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป**

วารสารภาษาปริทัศน์ ได้รับเงินสนับสนุนค่าพิมพ์จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



# บทบรรณาธิการ

เนื่องในมหามงคลสมัยเฉลิมพระชนมพรรษาครบ 5 รอบ ของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชฯ สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ไคร์น้อมเกล้าถวายพระพรให้ทรงพระเจริญยิ่งยืนนาน ทรงเป็นมิ่งขวัญของปวงประชาตลอดกาลนาน

ในปีอันเป็นมหามงคลนี้ สถาบันภาษาไคร์เฉลิมพระเกียรติของพระองค์ท่าน จึงจัดทำหนังสือวารสารภาษาปริทัศน์ฉบับพิเศษขึ้น โดย รองศาสตราจารย์ ดร.คุณกัญญา ชรรम्मงคล ผู้อำนวยการ เขียนเรื่อง “พระอัจฉริยภาพด้านภาษาของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว” ซึ่งน้อยคนนักจะได้ทราบโดยละเอียดถึงพระอัจฉริยภาพของพระองค์ในด้านนี้ นอกจากนี้ ผู้อ่านยังมีโอกาสที่ได้เห็นลายพระหัตถ์ของพระองค์ท่านในการทรงเตรียมและแก้ไขพระราชดำรัสในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนต่างประเทศ ซึ่งยังไม่เคยเผยแพร่ ณ ที่ใดมาก่อน

นอกจากนี้แล้วบทความในเล่มยังมีมากกว่าฉบับปกติอีกหลายเรื่อง บทความทั้งหมดมีถึง 11 เรื่องเกี่ยวกับทักษะภาษาอังกฤษแขนงต่าง ๆ ซึ่งล้วนแต่เป็นประโยชน์ต่อผู้อ่านซึ่งเป็นครู อาจารย์สอนภาษาอังกฤษทั้งสิ้น อาทิ เช่น ภาษากับการท่องเที่ยว ของอาจารย์มยุรี สุขวิวัฒน์ ผู้ซึ่งเป็นที่รู้จักกันดีในหมู่นักเรียนและอาจารย์สอนภาษาอังกฤษ และเรื่องความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษทั่วไปกับภาษาอังกฤษที่ใช้เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์

ขณะนี้การสอนภาษาอังกฤษนิยมใช้แนวสอนเพื่อการสื่อสาร ผู้อ่านจะได้ทราบถึงบทบาทของครูในสถานการณ์ที่ใช้วิธีการเรียนการสอนเพื่อการสื่อสาร ในบทความข้อเดียวกันนี้ และท่านยังจะได้ทราบถึงการสร้างข้อสอบสัมฤทธิ์ผลตามแนวการสอนแบบสื่อสารในบทความอีกเรื่องหนึ่งด้วย

ผู้ที่สนใจเรื่องแปลจะได้อ่านเรื่อง “การแปล” ซึ่งเน้นเรื่องการแปลหลักพระพุทธศาสนา ตลอดจนปัญหาและเป้าหมายในการแปล

สำหรับทักษะการอ่าน มีบทความเรื่อง ทักษะการอ่านและวิธีการโคลซ (Cloze) ตามทัศนะของภาษาศาสตร์เชิงจิตวิทยา ส่วนการฟังก็มีเรื่อง จะสอนอะไรในชั่วโมงการฟัง

ท่านผู้อ่านที่ต้องการทำวิจัยในเรื่องการเรียนการสอนภาษา โดยที่ไม่ต้องใช้ความรู้ทางสถิติ ท่านจะได้ทราบวิธีการจากเรื่อง วิจัยเชิงคุณภาพกับการเรียนการสอนภาษา และท่านที่สนใจเรื่องหลักสูตรของกระทรวงศึกษา ก็จะได้อ่านจากบทความเรื่องวัตถุประสงค์แบบอุดมของทักษะเขียนตามหลักสูตรของกระทรวง

เรื่องประจำฉบับก็มีอย่างครบครัน และที่น่าสนใจก็คือ ตอบปัญหาการเรียนการสอนภาษาโดยใช้หนังสือพิมพ์

ส่วนในฉบับหน้าก็จะยังคงเป็นฉบับพิเศษอีกฉบับหนึ่งของเรา เพื่อเฉลิมฉลองปีระมังคลาภิเษก ท่านผู้อ่านจะได้อ่านสัมภาษณ์พิเศษ ซึ่งสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ ประทานให้กองบรรณาธิการเกี่ยวกับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว กับภาษาต่างประเทศ และการใช้ภาษาต่างประเทศของพระองค์ท่านเอง ซึ่งมีคุณค่าควรแก่การอ่าน กำหนดออกภายในเดือนมีนาคม 2531 ขอให้ท่านผู้อ่านโปรดติดตามต่อไป

บังอร สว่างโรตส